

[Texte]

des personnes handicapées pour établir avec elles une association grâce à laquelle les personnes handicapées pourront aspirer à l'égalité, pourront espérer participer davantage à la vie de la société et pourront même partager la propriété d'entreprises.

C'est là reconnaître le besoin critique d'intégration. Les services s'adressant aux personnes handicapées sont depuis trop longtemps fragmentés, car il manquait une bonne coordination entre les divers secteurs de notre société.

Cette nouvelle orientation du Secrétariat et du programme repose en entier sur les 11 principes qui mettent l'accent sur l'autonomie et l'autodétermination, ce qui évidemment constitue le grand contexte dans lequel se situait le rapport *Obstacles*. Je recommande au nouveau Sous-comité de s'inspirer des principes et objectifs qui ont guidé les travaux du Comité spécial. Ce sont eux qui continuent d'inspirer ma réflexion.

The *Equality for All* report pointed to the "slow rate of progress", to "inadequate co-ordination" and the "absence of effective co-operation among governments and private organizations in many areas of concern".

What is particularly distressing is that some of the most crucial recommendations suffered from an inadequate response because of lack of co-ordination and a lack of spirited resolve. That is why I believe it is so important that the new government-wide strategy be implemented well, to create a momentum which will in itself engender further positive responses.

The *Obstacles Follow-Up Report*, for example, pointed out that government actions on behalf of all native people have not necessarily helped those who are disabled. And we know, despite the lack of hard statistics, the percentage of disabled persons is much higher among the native population than it is among other groups of Canadians. The Follow-Up Report stated that it is practically impossible to deal directly with the needs of disabled native persons without first dealing with the general problems of poverty, unemployment, poor diet, poor health habits and poor education.

I will not go into the sorry story of the death and suicide rate of native populations, which so far exceeds that of the non-native population—or the unemployment rate, other than to say that it reaches 90% in some native communities.

From my perspective, the major obstacle to an effective response to disabled natives' needs is the lack of community animation and involvement of disabled natives in the design and implementation of measures which will help them.

[Traduction]

disabled persons to develop a partnership through which equality and participation may be achieved and ownership shared.

This is a recognition of the critical need for integration. For too long services for disabled persons have been fragmented because of the lack of appropriate coordination between and among sectors of our society.

This whole new thrust of the Secretariat and the program rests squarely on the 11 principles, with their emphasis on independent living and self-determination, which of course form the main context of obstacles. I recommend to the new sub-committee the original principles and objectives which inspired the working of the special committee—they continue to shape my thinking.

Le rapport *Égalité pour tous* signalait la lenteur des progrès, le manque de coordination et le fait qu'il n'y avait pas de bonne collaboration entre les gouvernements et les organismes privés dans bien des domaines.

Ce qui était tout particulièrement décevant, c'est que certaines des recommandations les plus importantes n'avaient pas reçu de suivi satisfaisant, en raison d'un manque de détermination bien arrêtée. C'est pourquoi il est si important, à mes yeux, de bien mettre en oeuvre la nouvelle stratégie qui met à contribution le gouvernement tout entier, de façon que nous puissions insuffler au mouvement une nouvelle lancée qui, par elle-même, engendrera de nouvelles réactions positives.

La suite au rapport *Obstacles* faisait remarquer que les mesures que le gouvernement avait prises pour améliorer la situation des autochtones en général n'étaient pas nécessairement de nature à aider ceux et celles qui, parmi les autochtones, étaient handicapés. Or, nous savons, même si nous n'avons pas de statistiques précises à ce sujet, que la proportion de personnes handicapées est beaucoup plus élevée chez les autochtones que chez les autres groupes de Canadiens. Cette suite au rapport *Obstacles* ajoutait qu'il est pratiquement impossible de vouloir répondre directement aux besoins des autochtones handicapés sans d'abord s'attaquer aux problèmes généraux de la pauvreté, du chômage, de la mauvaise alimentation, de la mauvaise hygiène et du manque d'instruction.

Je ne m'attarderai pas au fait—mais c'est une situation combien tragique—que le taux de mortalité et de suicide est beaucoup plus élevé chez les autochtones que chez les non-autochtones; je ne m'arrêterai pas non plus au taux de chômage—sauf pour dire que, dans certaines communautés autochtones, il atteint 90 p. 100.

Mon point de vue, c'est que le principal obstacle qui nous empêche de répondre comme il le faudrait aux besoins des autochtones handicapés est le manque d'animation communautaire et le fait que les autochtones handicapés ne participent pas suffisamment à l'élaboration et à la mise en oeuvre des mesures qui seraient de nature à les aider.